

# Lexique anglais-français

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Abstract character	caractère abstrait
Accent Mark	accent
Alphabet	alphabet
Alphabetic Property	propriété alphabétique
Alphabetic Sorting	tri alphabétique
Alphasyllabary	alphasyllabaire
Ampersand	esperluette
ANSI	ANSI
Anunasika	anounâssika
Anusvara	anousvâra
Arabic Digits	chiffres arabes
ASCII	ASCII
ASCII Hex Digit	chiffre hexa ASCII
Assigned Character	caractère attribué
Assigned Code Value	valeur de code attribuée
Backward scanning	balayage arrière
Base Character	caractère de base
Basic Multilingual Plane	plan multilingue de base
Beamed notes	notes ramées
Bicameral	bicameral
BIDI	bidirectional
Bidi Control	commande bidi
Bidirectional Display	rendu bidirectionnel
Bidi Mirrored [binary property]	réflexion bidi [propriété booléenne]

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Bidi Mirroring Glyph [string property]	glyphe miroir bidi [propriété chaîne de car.]
Big-endian	gros-boutien
Binary File	fichier binaire
Bindu	bindou
Blind data transport	transmission de données en aveugle
Block	bloc
Blocked	coupé, bloqué
BMP	PMB
BMP Character	caractère du PMB
BMP Code Point	point de code du PMB, numéro du PMB
BNF	BNF
BOM	IOO
Bopomofo	bopomofo
Boustrophedon	boustrophédon
Braille	braille
Braille pattern	combinaison braille
Byte	octet
Byte Order Mark	indicateur d'ordre des octets
Byte Serialization	sérialisation en octets
Byte Swapped	aux octets permutés
Candrabindu	tchandrabindou
Canonical	canonique
Canonical Decomposition	décomposition canonique
Canonical Equivalent	équivalent canonique
Cantillation Mark	signe de cantilation
Capital	capitale

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Case	casse
Caseless	unicaméral, sans distinction de casse
Case Mapping	correspondance de casses, liste de casses
Cedilla	cédille
Cell	cellule
Character	caractère
Character Block	bloc de caractères
Character Class	classe de caractères
Character Encoding Form	forme en mémoire des caractères, forme naturelle en mémoire
Character Encoding Model	modèle de codage des caractères
Character Encoding Scheme	mécanisme de sérialisation des caractères
Character Name	nom de caractère
Character Properties	propriétés de caractère
Character Repertoire	répertoire de caractères
Character Sequence	suite de caractères
Character Set	jeu de caractères
Character Set Definition	définition de jeu de caractères
Chữ Hán	chữ hán
Chữ Nôm	chữ nôm
CJK	CJC
Cleartext	texte en clair
Code Page	page de code
Code Point	point de code, position de code
Code Position	numéro de caractère, point de code, position de code

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Code Unit	unité en mémoire, unité de stockage
Code Value	valeur de code
Coded Character Representation	représentation codée de caractère
Coded Character Sequence	suite de caractères codés
Coded Character Set	jeu de caractères codés
Codespace	espace de code
Collation	classement
Combining Character	caractère combinatoire
Combining Character Sequence	suite de caractères combinatoires
Combining Class	classe combinatoire
Compatibility	compatibilité
Compatibility Character	caractère de compatibilité
Compatibility Decomposable Character	caractère de compatibilité décomposable
Compatibility Equivalent	équivalent en terme de compatibilité
Compatibility Variant	variante de compatibilité
Compatibilty Decomposition	décomposition de compatibilité
Composed Character Sequence	suite de caractères composés
Composite Character	caractère composite
Composite Character Sequence	suite de caractères composites
Conformance	conformité
Conjoining jamo	jamo jointif
Conjunct Form	forme conjointe
Connecting punctuation	ponctuation connective
Consonant Cluster	groupe consonantique
Consonant Conjunct	conjointe consonantique
Contextual Variant	variante contextuelle

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Control Code	codes de commande, caractères de commande
Cursive	cursif
Cursively-connected character	caractère cursif lié
Dash	tiret
DBCS	JC2O
Dead consonant	consonne morte
Decimal Digits	chiffres décimaux
Decomposable Character	caractère décomposable
Decomposition	décomposition
Decomposition mapping	correspondance de décomposition, liste de décomposition
Default Ignorable Code Point	point de code ignorable implicitement
Defective Combining Character Sequence	suite défectueuse de caractères combinatoires
Demotic Script	écriture démotique
Dependent Vowel	voyelle dépendante
Deprecated	à éviter
Designated code point	point de code désigné
Diacritic	diacritique
Diaeresis	tréma
Digits	chiffres
Digraph	digramme
Dingbats	casseau
Diphthong	diphthongue
Directionality Property	propriété de directionnalité
Display Cell	cellule de rendu
Display Order	ordre de rendu

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Double-Byte Character Set	jeu de caractères à deux octets
Ductility	ductilité
Dynamic Composition	composition dynamique
Early Uniform Normalization	normalisation uniforme à la source
EBCDIC	EBCDIC
Embedding (bidi)	enchâssement (bidi)
Encapsulated Text	texte enchâssé
Encoded Character	caractère codé
Encoding Form	forme de codage, forme de stockage
Encoding Scheme	mécanisme de sérialisation
End tag	balise de fin, balise fermante
Equivalence	équivalence
Equivalent Sequence	séquence équivalente
Escape (to)	masquer
Escape Sequence	séquence d'échappement
European Digits	chiffres européens
Explicit directional code	code directionnel à effet prolongé
Explicit directional embedding	enchâssement bidirectionnel
Explicit directional override	forçage bidirectionnel prolongé
Extender	extenseur
Extensibility	extensibilité
Fancy Text	texte de fantaisie
Floating	flottant (diacritique, accent, signe)
Font	police, fonte
Formatted Text	texte formaté
Formatting Codes	codes de formatage, codes de mise en forme

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
FSS-UTF	FSS-UTF
Fullwidth	pleine chasse
General Category	catégorie générale
Generative	productif
Glyph	glyphe
Glyph Code	code de glyphe
Glyph Identifier	identificateur de glyphe
Glyph Image	image de glyphe
Glyph Metrics	métriques de glyphe
Glyph image	œil
Grapheme	graphème
Grapheme Base	base de graphème
Grapheme Cluster	groupe de graphème, groupe graphémique
Grapheme Extend	prolongement de graphème
Graphic Character	caractère graphique
Group	groupe
Group-octet	octet de groupe
Guide	taquet
Halant	halant
Half-Consonant Form	consonne mi-formée
Halfwidth	demi-chasse
Hex Digit	chiffre hexa
Han Characters	caractères han
Han Unification	unification han
Hangul	hangûl
Hanja	hanja

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Hankaku	hankaku
Hanzi	hanzi, han-tseu
Harakat	harakat
Hardline break	saut de ligne obligatoire, saut de ligne forcé
Hasant	hasant
Hash mark	croisillon
Head mark	repère de début
Higher-Level Protocol	protocole de niveau supérieur
High-Surrogate (code unit, code point)	seizet d'indirection supérieur
Hiragana	hiragana
HTML	HTML
Hyphen	trait d'union
I18n	i18n
IANA	IANA
ID Continue	suite d'identificateur
ID Start	début d'identificateur
Ideograph	idéogramme, idéophonogramme
Ideographic Description Character	caractère de description idéographique
Ideographic Property	propriété idéographique
IDS Binary Operator	opérateur de SDI binaire
IDS Trinary Operator	opérateur de SDI ternaire
Ignorable	ignorable
Illegal Code Value Sequence	suite illégale d'unités de stockage
Ill-Formed Code Value Sequence	suite mal formée d'unités de stockage
Implicit directional mark	marque directionnelle ponctuelle
In-band	à même le texte, dans le texte

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Independent Vowel	voyelle indépendante
Indic Digits	chiffres de l'Inde, chiffres indiens
Informative	informatif
Inherent Vowel	voyelle implicite
Input method	méthode de saisie, méthode d'entrée
Internationalization	internationalisation
Interest Group	groupe d'intérêt
IPA	API
IRG	IRG
Irregular Code Value Sequence	suite irrégulière d'unités de stockage
ISCII	ISCII
ISO	ISO
Jamo	jamo
Join Control	commande de ligature
Joiner	liant
JTC1	JTC1
Kana	kana
Kanji	kanji
Kashida	kachidé, tatouïl
Katakana	katakana
Kerning	crénage
L10n	l10n
Layout mirroring	composition en miroir, composition spéculaire
Leading surrogate	seizet d'indirection supérieur
Legacy data	données préexistantes, données patrimoniales
Letter	letter

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Letter extender	modificateur de lettre
Level run	palier
Ligature	ligature
Limited subset	sous-ensemble limité
Line breaking	coupure de ligne
List item marker	marque d'élément de liste, marque ou repère d'énumération
Little-endian	petit-boutien
Locale	profil local, locale
Localization	localisation
Logical Order	ordre logique
Logical Store	représentation logique, représentation en mémoire
Logical Order Exception	exception à l'ordre logique
Logosyllabary	logosyllabaire
Low surrogate (code point, code unit)	seizet d'indirection inférieur
Lowercase	bas de casse, minuscule
LSB	bit de poids faible, bit le moins significatif
LZW	LZW (Lempel-Ziv-Welch)
Majuscule	majuscule
Mark	signe
Markup	balise
Markup Declaration	declaration de balisage
Match	correspondre, correspondance
Mathematical Property	propriété mathématique
Matra	matra
MBCS	JCMO (jeu de caractères multioctets)

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
MIME	MIME
Minuscule	minuscule
Mirrored Property	propriété miroir, propriété spéculaire
Missing Glyph	glyphe manquant
Modifier Letter	lettre modificative
Monospace	à chasse fixe
Monotonic	monotonique
Multibyte Character Set	jeu de caractères multioctets
Name space	espace de noms
Nekudot	nékoudot
Neutral Character	caractère neutre
NFC	FNC (forme de normalisation C)
NFD	FND (forme de normalisation D)
NFKC	FNKC (forme de normalisation KC)
NFKD	FNKD (forme de normalisation KD)
Non-breaking	insécable
Noncharacter	non-caractère
Noncharacter Code Point	non-caractère
Non-joiner	antiliant
Non-overrideable	récusable
Nonspacing Diacritic	diacritique à chasse nulle
Nonspacing Mark	signe à chasse nulle
Normalization	normalisation
Normalization form	forme de normalisation
Normative	normatif
NSM	SACN

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Numeric Value Property	propriété de valeur numérique
Obsolete	désuet
Out-of-band	hors texte, hors bande
Out-of-scope character	caractère non pertinent
Overlap	chevaucher, chevauchement
Overridable	irrécusable
Paragraph direction	direction de paragraphe
Phoneme	phonème
Pinyin	pinyin
Pitch	hauteur de ton
Pivot Conversion	conversion par pivot
Plain Text	texte brut
Plane	plan
Plane-octet	octet de plan
Points	points
Polytonic	polytonique
Precomposed Character	caractère précomposé
Presentation Form	forme de présentation
Primary combined	recomposable
Primary precomposed character	caractère précomposé principal
Private Use	usage privé
Productive	productif
Pu᷂᷀᷁᷃	pu᷂᷀᷁᷃, poulli
Quotation Mark	guillemet
Radical	clé, radical
Raw text	texte brut

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Rendering	rendu
Repertoire	répertoire
Replacement Character	caractère de remplacement
Replacement Glyph	glyphe de remplacement
Reserved	réservé
Rich Text	texte enrichi
Row	rangée
Running Text	texte courant, texte au kilomètre, composition courante
SBCS	JC10, jeu de caractères à un octet
Scalar Value	valeur scalaire
Script	écriture
Selected subset	sous-ensemble sélectionné
Sentence Terminal	termineur de phrase
SGML	SGML
Shaping	formage, mise en forme
Shaping character	caractère de formage, de mise en forme
Sinogram	sinogramme
Soft Dotted	à point escamotable
Space	espace
Spacing Mark	signe avec chasse
Standardized Variant	variante standardisée
Start tag	balise de début, balise ouvrante
Starter	tête
Static Form	forme statique
Styled text	texte mis en forme, texte stylé

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Styling	stylage
Subset	sous-ensemble
Subtending mark	signe sous-tendant
Supertending mark	signe sus-tendant
Supplementary Character	caractère complémentaire
Supplementary Code Point	point de code complémentaire
Supplementary Planes	plans supplémentaires
Surrogate	seizet d'indirection
Surrogate Code Point	seizet d'indirection
Surrogate Code Unit	seizet d'indirection
Surrogate Pair	paire de seizets d'indirection
Syllabary	syllabaire
Syllable	syllabe
Swash	paraphe, fioriture, à paraphe
Symmetric Swapping	permutation symétrique
Tagging	étiquetage (linguistique), balisage (structurel)
Tailable	personnalisable
Terminal Punctuation	ponctuation finale
T <sub>E</sub> X	T <sub>E</sub> X
Text Element	élément textuel
Text Run	passage (de texte), palier de texte (analyse bidi)
Tied notes	notes tenues
Titlecase	casse de titre
Tone Mark	signe de ton
Trailing surrogate	seizet d'indirection inférieur

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
Transcoding	transcodage
Transfer Encoding Syntax	surcodage de transfert
Transformation Format	format transformé
Triangulation	triangulation
UCS	JUC
UCS-2	UCS-2
UCS-4	UCS-4
Umlaut	umlaut
Unassigned	non affecté, non attribué
Undesignated Code Point	point de code réservé
Unicameral	unicaméral
Unicode Character Database	base de données des caractères Unicode
Unicode Scalar Value	valeur scalaire Unicode
Unicode Sequence Identifier	Identificateur de suite Unicode
Unicode Signature	signature Unicode
Unicode Technical Committee	Comité technique Unicode
Unicode Technical Report	Rapport technique Unicode
Unicode (or UCS) Transformation Format	format transformé d'Unicode (ou du JUC)
Unification	unification
Unified Ideograph	idéogramme unifié
UPA	alphabet phonétique ouralien
Uppercase	majuscule, haut de casse
URO	RCU (répertoire et classement unifiés)
UTC	voir Unicode Technical Committee
UTF	UTF
UTF-2	UTF-2

---

## Lexique

---

ANGLAIS	FRANÇAIS
UTF-7	UTF-7
UTF-8	UTF-8
UTF-16	UTF-16
UTF-16BE	UTF-16BE
UTF-16LE	UTF-16LE
UTF-32	UTF-32
UTR	Voir Unicode Technical Report
Variation Selector	sélecteur de variante
Virama	virâma
Visarga	visarga
Visual Ambiguity	ambiguïté visuelle
Visual Order	ordre visuel
Vocalization	voyellement
Vowel Mark	signe de voyelle
Vowel-points	points-voyelles
wchar_t	wchar_t
Weight	graisse
White space	blanc, du blanc
Working group	groupe de travail
Writing Direction	direction d'écriture
Writing system	système d'écriture
Wyde	seizet
XML	XML
Zenkaku	zenkaku
Zero Width	à chasse nulle, sans chasse

---